

IST-MRE
02/2017

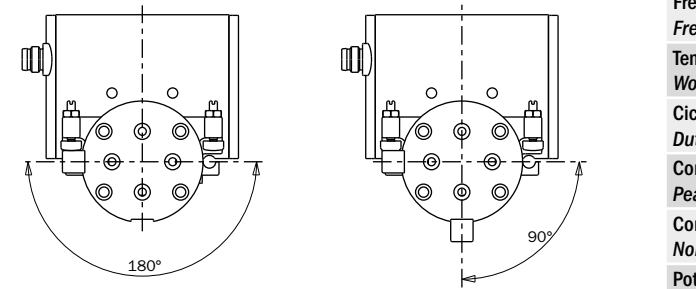
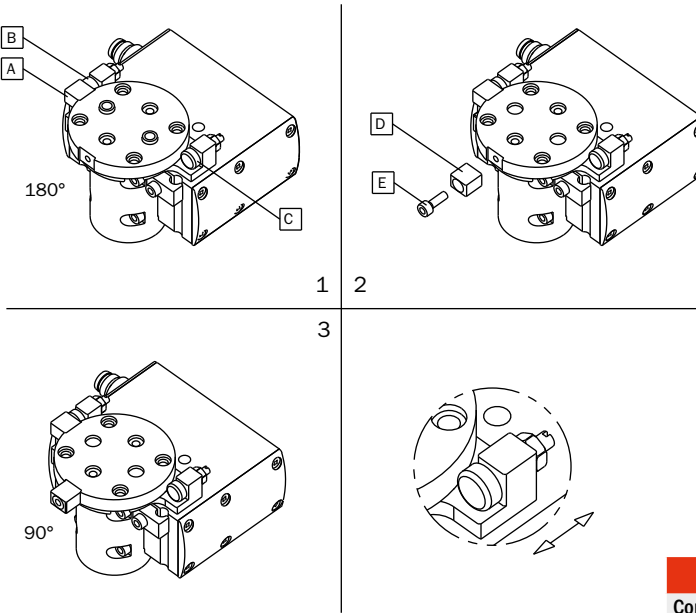


MRE
Attuatori rotanti
elettrici a 2 posizioni
2 position electrical
rotary actuator

Angolo di rotazione

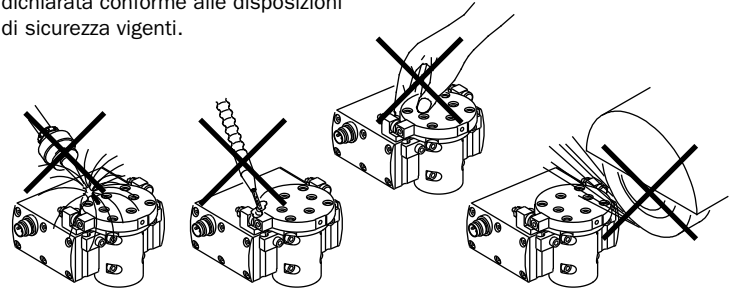
Gli attuatori rotanti elettrici MRE possono compiere rotazioni di 90° oppure 180°. Il blocchetto fisso (A) determina la posizione a 0° contro la battuta meccanica (B) e a 180° contro la seconda battuta meccanica (C), mentre il blocchetto mobile (D) determina la posizione a 90° sempre contro la battuta meccanica (C).

Le posizioni estreme sono regolabili di +/- 4° per parte, agendo sulla posizione delle battute meccaniche.



Avvertenze

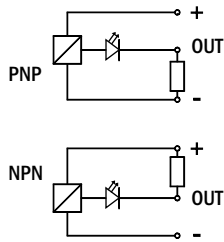
Evitare il contatto con sostanze corrosive, spruzzi di saldatura, polveri abrasive, che potrebbero danneggiare la funzionalità dell'attuatore. Per nessun motivo, persone od oggetti estranei devono entrare nel raggio d'azione dell'attuatore. L'unità non deve essere messa in servizio prima che la macchina di cui fa parte sia stata dichiarata conforme alle disposizioni di sicurezza vigenti.



Sensori

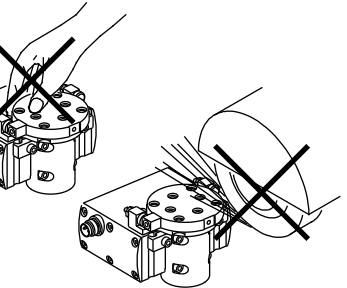
Il rilevamento della posizione di lavoro è affidato a uno o più sensori induttivi (opzionali), che rilevano la posizione attraverso il blocchetto di fine corsa.

I sensori utilizzabili sono:



Cautions

Never let the unit come into contact with corrosive substances, soldering splashes or abrasive powders as they may damage the unit. Never let personnel or objects stand within the operating range of the unit. Never operate the unit if the machine on which it is fitted does not comply with safety laws and standards of your country.



Sensors

The operating position is detected by one or more inductive sensors (optional) by means of the stroke end block.

The sensors that can be used are:

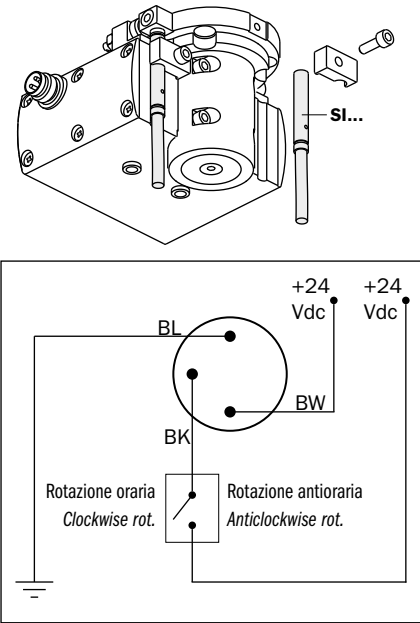
| | | |
|-----------|-----|------------------------|
| SI4M225-G | NPN | Cavo 2.5m / 2.5m cable |
| SI4N225-G | PNP | Cavo 2.5m / 2.5m cable |

Connessione elettrica

L'attuatore rotante è dotato di connettore M8 a 3 poli per l'alimentazione a 24 Vdc e per il segnale di rotazione. Non è necessaria un'ulteriore elettronica di comando esterna.

Electrical connection

The rotary actuator is equipped with a 3-pole M8 connector for the 24Vdc power supply and the swiveling signal. No further electronics is necessary to drive the actuator.



| | MRE16180 | | MRE25180 | | MRE32180 | |
|--|--------------------|---------|----------|---------|----------|---------|
| Coppia di rotazione <i>Swivelling torque</i> | 45 Ncm | | 80 Ncm | | 138 Ncm | |
| Corsa angolare <i>Swivelling angle</i> | 90° | 180° | 90° | 180° | 90° | 180° |
| Frequenza alla temperatura ambiente di 30°C <i>Frequency at an ambient temperature of 30°C</i> | 0.61 Hz | 0.60 Hz | 1.46 Hz | 0.91 Hz | 0.83 Hz | 0.62 Hz |
| Tempo di lavoro attuatore <i>Working actuator time</i> | 0.35 s | 0.57 s | 0.33 s | 0.55 s | 0.36 s | 0.57 s |
| Ciclo di lavoro alla temperatura ambiente di 30°C <i>Duty cycle at an ambient temperature of 30°C</i> | 46% | 66% | 99% | 100% | 39% | 79% |
| Corrente di picco <i>Peak current</i> | 0.9 Apk | | 1.2 Apk | | 3.8 Apk | |
| Corrente nominale <i>Nominal current</i> | 0.3 Arms | | 0.4 Arms | | 0.8 Arms | |
| Potenza motore brushless <i>Brushless motor power</i> | 6 W | | 11 W | | 23 W | |
| Segnale d'ingresso apertura/chiusura <i>Open / closed input signal</i> | PNP open collector | | | | | |
| Temperatura di esercizio <i>Operating temperature</i> | 5° ÷ 60°C. | | | | | |

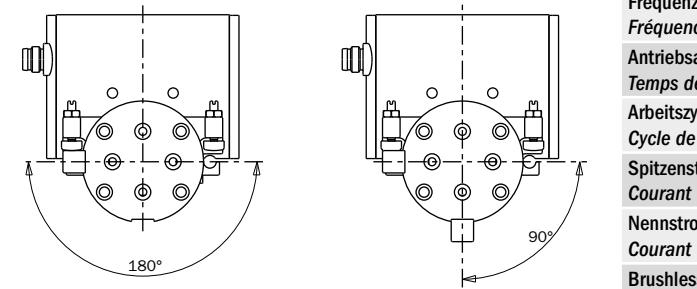
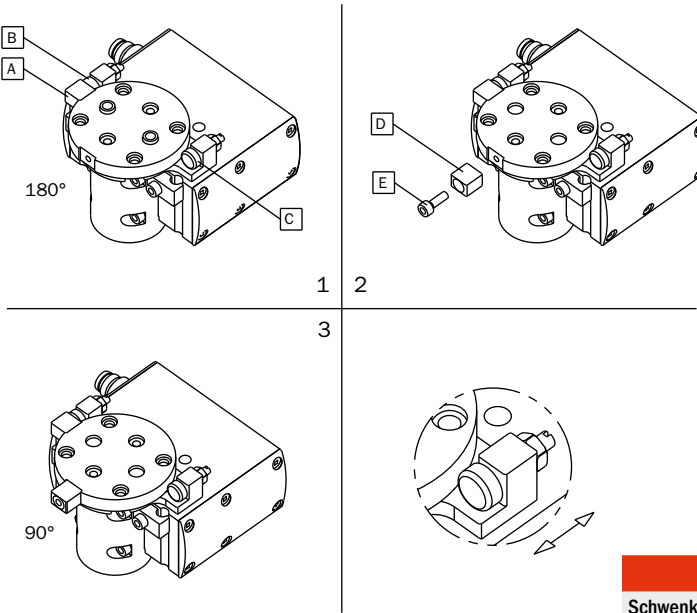
IST-MRE
02/2017



Drehwinkel

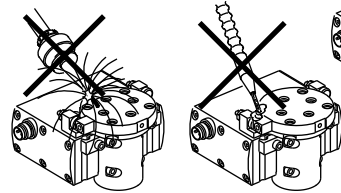
Die elektrischen MRE-Schwenkantriebe können 90°- oder 180°-Drehungen durchführen. Der feste Block (A) bestimmt die 0°-Position am mechanischen Endanschlag (B) und bei 180° am zweiten mechanischen Endanschlag (C), während der bewegliche Block (D) die 90°-Position immer am mechanischen Endanschlag (C) bestimmt.

Die Endpositionen können um ungefähr ±4° pro Seite durch die mechanischen Endanschläge eingestellt werden.



Warnung

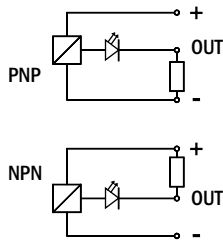
Ein Kontakt mit ätzenden Substanzen, Schweißspritzern oder Schleifstaub ist zu vermeiden, da dadurch die Funktionstüchtigkeit des Schwenkantriebs negativ beeinflusst werden könnte. Unbefugte Personen oder Gegenstände dürfen auf keinen Fall in den Aktionsbereich des Drehantriebs gelangen. Bevor die Maschine, zu deren Ausstattung die Einheit gehört, nicht als konform zu den gültigen Sicherheitsnormen erklärt wurde, darf der Schwenkantrieb nicht in Betrieb genommen werden.



Sensoren

Die Erfassung der Arbeitsposition wird von einem oder mehreren induktiven Sensoren (optional) ausgeführt, die diese Position über den Endanschlagsblock erfassen.

Einsetzbare Sensoren:



Elektrischer Anschluss

Der Schwenkantrieb ist mit 3-poligem M8-Verbinder für die 24 Vdc-Versorgung und für das Schwenksignal versehen. Es ist keine weitere externe Steuerelektronik erforderlich.

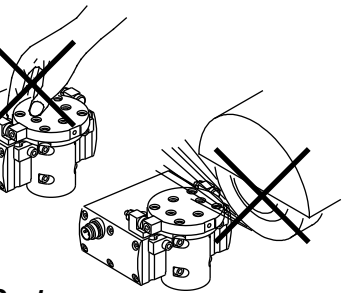
Branchement électrique

Le vérin rotatif est doté d'un connecteur M8 à 3 pôles pour l'alimentation 24 Vcc et pour le signal de rotation. Aucun autre circuit de commande électronique externe n'est requis.

| | MRE16180 | | MRE25180 | | MRE32180 | |
|---|--------------------|---------|----------|---------|----------|---------|
| Schwenkdrehmoment <i>Couple de rotation</i> | 45 Ncm | | 80 Ncm | | 138 Ncm | |
| Drehwinkel <i>Course angulaire</i> | 90° | 180° | 90° | 180° | 90° | 180° |
| Frequenz bei einer Umgebungstemperatur von 30°C <i>Fréquence à la température ambiante de 30°C</i> | 0.61 Hz | 0.60 Hz | 1.46 Hz | 0.91 Hz | 0.83 Hz | 0.62 Hz |
| Antriebsarbeitszeit <i>Temps de travail du vérin</i> | 0.35 s | 0.57 s | 0.33 s | 0.55 s | 0.36 s | 0.57 s |
| Arbeitszyklus bei einer Umgebungstemperatur von 30°C <i>Cycle de travail à la température ambiante de 30°C</i> | 46% | 66% | 99% | 100% | 39% | 79% |
| Spitzenstrom <i>Courant de crête</i> | 0.9 Apk | | 1.2 Apk | | 3.8 Apk | |
| Nennstrom <i>Courant nominal</i> | 0.3 Arms | | 0.4 Arms | | 0.8 Arms | |
| Brushless-Motor-Leistung <i>Puissance du moteur sans balais</i> | 6 W | | 11 W | | 23 W | |
| Eingangssignal Öffnung/Schließung <i>Signal d'entrée de ouverture/fermeture</i> | PNP open collector | | | | | |
| Betriebstemperatur <i>Température d'exercice</i> | 5° ÷ 60°C. | | | | | |

Avertissements

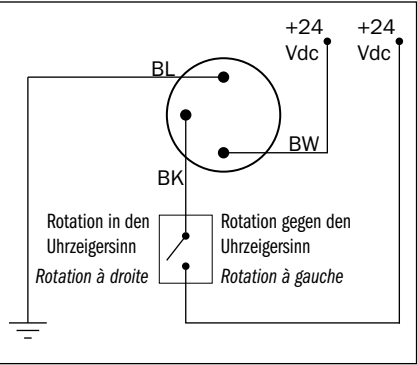
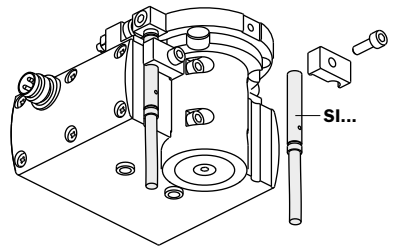
Éviter le contact avec des substances corrosives, des giclées de soudure, des poudres abrasives qui pourraient endommager la fonction de l'unité. Pour aucun motif, personnes ou objets étrangers doivent entrer dans son rayon d'action. L'unité ne doit pas être mise en marche avant que la machine de laquelle elle fait partie, ne soit déclarée conforme aux dispositions de sûreté en vigueur.



Capteurs

La position de travail est confiée à un ou plusieurs capteurs inductifs (en option) qui détectent la position à l'aide du bloc de fin de course. Les capteurs pouvant être utilisés sont:

| | | |
|-----------|-----|-------------------------|
| SI4M225-G | NPN | 2.5m Kabel / Câble 2.5m |
| SI4N225-G | PNP | 2.5m Kabel / Câble 2.5m |





MRE

2 位置电动旋转执行器

2点電動ロータリー・アクチュエータ

旋转角度

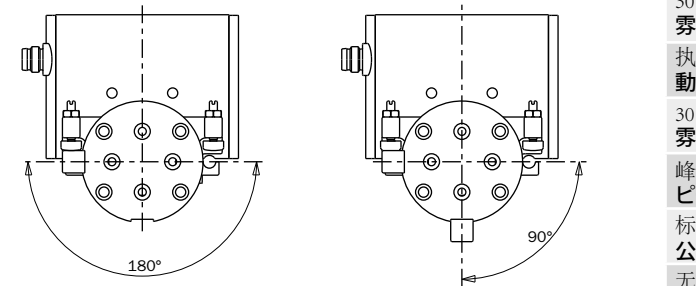
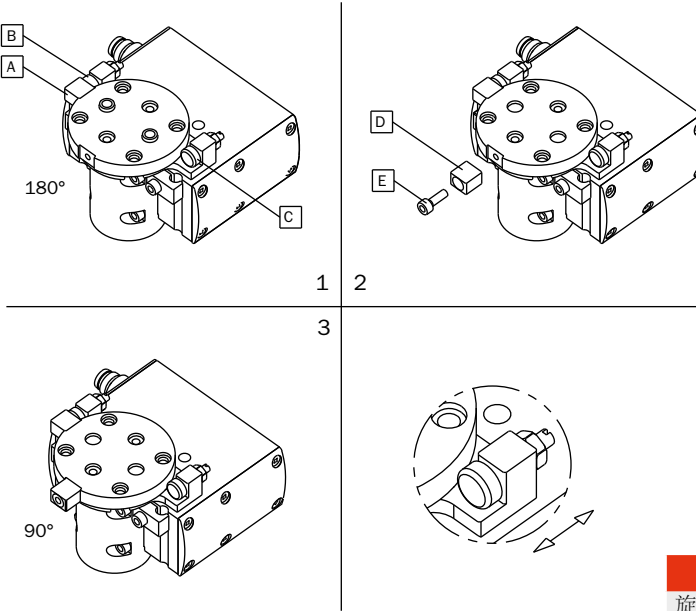
MRE 电动旋转执行器能够旋转 90° 或 180° 。
固定块 (A) 提供靠在机械止动器 (B) 上的 0° 位置，靠在机械止动器 (C) 上的 180° 位置，移动块 (D) 提供靠在机械止动器 (C) 上的 90° 位置。

操作机械止动器可以在每侧调整 +/- 4° 的极端位置。

回転角

MREロータリー・アクチュエータは、90° または180°に回転することができます。
固定ブロック (A) によりメカニカル・ストッパ (B) に対して0°位置に、メカニカル・ストッパ (C) に対して180°位置に設定し、また移動ブロック (D) によりメカニカル・ストッパ (C) に対して90°位置に設定します。

その他の位置は、メカニカル・ストッパに従って各サイドで +/- 4°ごとに調整できます。

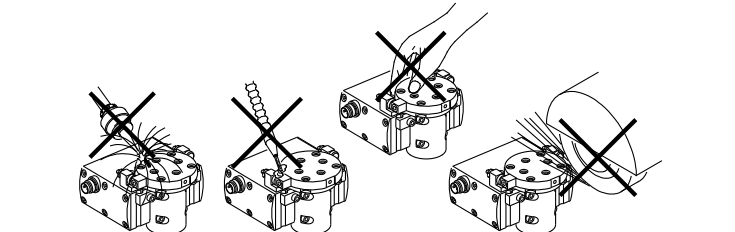


警告

避免钳夹接触到腐蚀性的物质、焊火花、磨料粉，以防损坏。
确保没有人 and 物品进入钳夹的操作范围。
在确认设备未经国家安全标准认证前，不得使用钳夹。

注意

以下の媒体にグリップパーが接触することを避けてください:腐食を引き起こす冷媒、研削屑、または放電スパーク。
誰も自分の手をグリップツールの間に置かないようにし、グリップパーの経路に物がないようにしてください。
グリップパーを取り付ける全マシンの自国の法律または安全規範を順守していることを確認する前にグリップパーを動作させてはなりません。



传感器

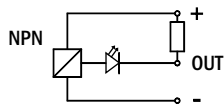
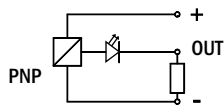
通过行程端块采用一个或多个电感式传感器（可选）检测运行位置。

センサー

動作位置は、ストローク・エンド・ブロックを用いて1つ以上の誘導センサー (オプション) によって検出されます。

可以使用的传感器:

使用可能なセンサー:



电气连接

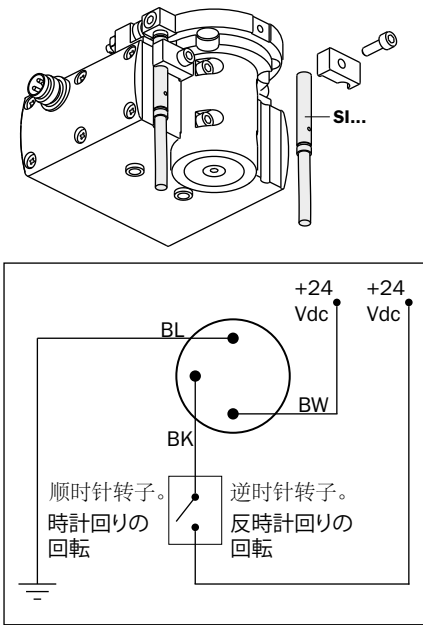
旋转执行器配有一个用于 24 伏直流电源和旋转信号的 3 极 M8 连接器。

不需要其它电子部件驱动执行器。

電気接続

MREロータリー・アクチュエータには、24Vdc電源供給および回転信号用の3極M8コネクタが付いています。

アクチュエータを駆動するための追加の電気部品は必要ありません。



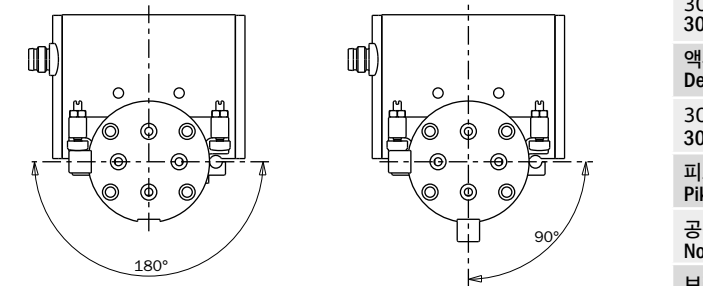
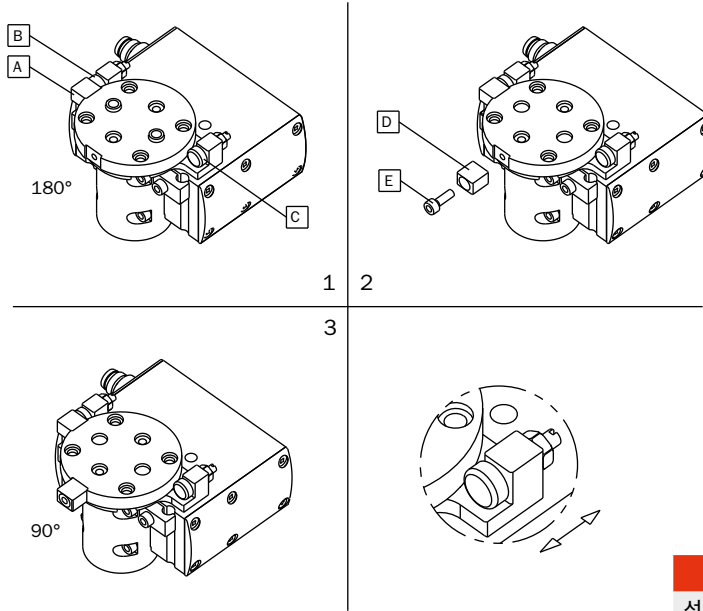
| | MRE16180 | | MRE25180 | | MRE32180 | |
|--|---------------------|---------|----------|---------|----------|---------|
| 旋转扭矩 回転トルク | 45 Ncm | | 80 Ncm | | 138 Ncm | |
| 旋转角度 回転角 | 90° | 180° | 90° | 180° | 90° | 180° |
| 30° C 环境温度频率 雰囲気温度30°Cでのサイクル数 | 0.61 Hz | 0.60 Hz | 1.46 Hz | 0.91 Hz | 0.83 Hz | 0.62 Hz |
| 执行器工作时间 動作アクチュエータ時間 | 0.35 s | 0.57 s | 0.33 s | 0.55 s | 0.36 s | 0.57 s |
| 30° C 环境温度负载循环 雰囲気温度30°Cでのデューティサイクル | 46% | 66% | 99% | 100% | 39% | 79% |
| 峰值电流 ピーク電流 | 0.9 Apk | | 1.2 Apk | | 3.8 Apk | |
| 标称电流 公称電流 | 0.3 Arms | | 0.4 Arms | | 0.8 Arms | |
| 无电刷电机功率 ブラシレスモーターの出力 | 6 W | | 11 W | | 23 W | |
| 打开/关闭输入信号 開/閉入力信号 | PNP 开路集电极/ PNP開コレクタ | | | | | |
| 运行温度 動作温度 | 5° ÷ 60°C. | | | | | |



회전각

MRE 전기 로터리 액츄레이터는 90° 또는 180°로 회전할 수 있습니다.
이동 블록 (D)가 기계적 스톱퍼 (C)에 대하여 90°의 위치를 제공하는 동안, 고정 블록 (A)는 기계적 스톱퍼 (B)에 대하여 0°의 위치를, 기계적 스톱퍼 (C)에 대하여 180°의 위치를 제공합니다.

기계적 스톱퍼에 따라 작동할 경우, 맨 끝의 위치는 양쪽으로 +/- 4°까지 조정할 수 있습니다.



Dönme açısı

MRE elektrikli devindiriciler 90° ya da 180° dönebilmektedir.
Sabit blok (A), mekanik durdurucuya (B) göre 0° konumunu ve mekanik durdurucuya (C) göre 180° konumunu verirken, hareketli blok (D) mekanik durdurucuya (C) göre 90° konumunu vermektedir.

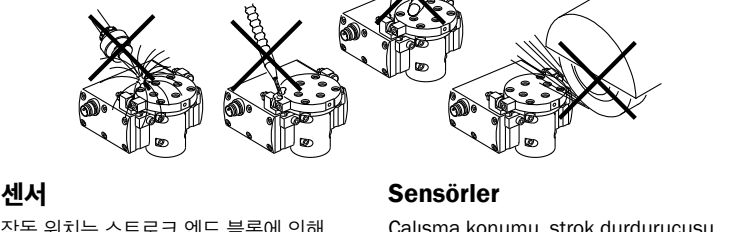
Mekanik durduruculara müdahale ederek uç konumların her bir tarafı +/- 4° oranında ayarlanabilir.

주의

그리퍼가 부식을 초래하는 냉매제, 분진 또는 반짝이는 불꽃과 같은 매체와 접촉하지 않도록 하십시오.
그리핑 도구 사이에 누구도 손을 넣지 않도록 하고, 그리퍼의 경로에 그 어떤 물체도 없어야 합니다.
그리퍼는 그리퍼가 장착된 전체 기계보다 먼저 작동해서는 안 되며, 해당 국가의 법률 또는 안전 규정을 준수해야 합니다.

2 포지션 전기 로터리 액츄레이터

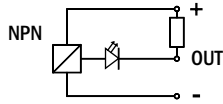
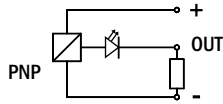
2 konumlu elektrikli döner devindirici



센서

작동 위치는 스트로크 엔드 블록에 의해 하나 또는 그 이상의 유도 센서 (옵션)로 검출됩니다.

사용 가능한 센서:



전기 연결

로터리 액츄레이터는 24Vdc 전원과 선회 신호를 위한 3극 M8 커넥터가 장착되어 있습니다.

액츄레이터를 구동하는데 더 이상 전자장치가 필요 없습니다.

Elektrik bağlantısı

Döner devindirici, 24Vdc güç kaynağı ve döner sinyal için 3 kutuplu M8 konnektörü ile donatılmıştır.

Aktüatörün kumandası için başka herhangi bir elektronik aksam gerekmemektedir.

Dikkat

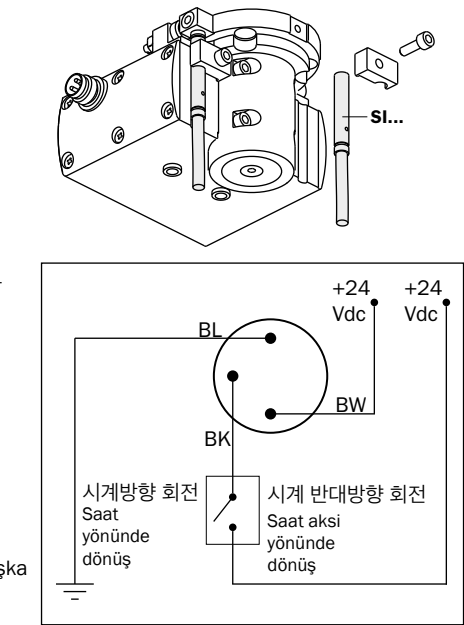
Tutucunun şu maddelerle temas etmesinden kaçının: korozyona neden soğutucular, taşlama tozu veya parlayan kıvılcım.
Tutma aparatları ile arasına herhangi bir kişinin elini koymadığından ve tutucu yolunda herhangi bir nesne olmadığından emin olun.
Monte edildiği makinenin ülkenizin emniyet mevzuatlarına ya da standartlarına uygunluğu beyan edilmeden önce tutucu çalıştırılmamalıdır.

Sensörler

Çalışma konumu, strok durdurucusu aracılığı ile bir ya da daha fazla indüktif sensör (opsiyonel) tarafından algılanmaktadır.

Kullanılabilen sensörler:

| | | |
|-----------|-----|-----------------------|
| SI4M225-G | NPN | 2.5m 케이블 / 2.5m Kablo |
| SI4N225-G | PNP | 2.5m 케이블 / 2.5m Kablo |



| | MRE16180 | | MRE25180 | | MRE32180 | |
|---|--------------------------------|---------|----------|---------|----------|---------|
| 선회 토크 Döner üniteler | 45 Ncm | | 80 Ncm | | 138 Ncm | |
| 선회 각도 Dönme açısı | 90° | 180° | 90° | 180° | 90° | 180° |
| 30°C 상온에서 주파수 30°C ortam sıcaklığında frekans | 0.61 Hz | 0.60 Hz | 1.46 Hz | 0.91 Hz | 0.83 Hz | 0.62 Hz |
| 액츄에이터 작동 시간 Devincirici çalışma süresi | 0.35 s | 0.57 s | 0.33 s | 0.55 s | 0.36 s | 0.57 s |
| 30°C 상온에서 듀티 사이클 30°C ortam sıcaklığında çalışma çevrimi | 46% | 66% | 99% | 100% | 39% | 79% |
| 피크 전류 Pik akımı | 0.9 Apk | | 1.2 Apk | | 3.8 Apk | |
| 공칭 전류 Nominal akım | 0.3 Arms | | 0.4 Arms | | 0.8 Arms | |
| 브러시없는 모터 파워 Fırçasız motor gücü | 6 W | | 11 W | | 23 W | |
| 오픈/폐쇄 입력 신호 Açma/kapama girdi sinyali | PNP 오픈 콜렉터 / PNP açık kolektör | | | | | |
| 작동 온도 Çalışma Sıcaklığı | 5° ÷ 60°C. | | | | | |